

SCORE TRANSLITERATION: SB TABLET IV

1

TABLET IV

<i>Siglum</i>	<i>Museum number</i>	<i>Distribution of lines by column</i>	<i>Plate in George Bab. Gilg. Epic</i>
NINEVEH			
S	K 7224		65
	[obv. not extant]	vi 210–19	
The placing of MS S in Tablet IV is provisional			
Y ₁	K 8586		69
Y ₂	Sm 1040		69
Y ₃	79-7-8, 342		69
	i 22– 43 (Y ₁)	iv –	
	iii 87 –109 (Y ₂)	v 1'–7' (Y ₃) and see DD	
AA	K 8591		70
	[obv. not extant]	v 192– 205	
		vi 226 – 250	
CC	K 10777		69–70
	iii 84 –96	iv 159– 164	
MSS AA and CC may belong together			
DD	K 13525		69
	[obv. not extant]	v 190–98	
Possibly part of MS Y			
BABYLON			
r	BM 45883		71
	iii 120–9	iv 161–4	
t	BM 93052		52
	ii 69–75	[rev. not extant]	
	iii 1'–9'		
u	Rm 853, obv.		71
	i 33 – 37	vi see Tablet V*	
URUK			
w ₁	VAT 14512		71
w ₂	VAT 14513		71
	i 1–5 (w ₁)	iv 155–76 (w ₂)	
	ii 34 –37 (w ₁)	v see Tablet V*	
	iii [not extant]	vi colophon? (w ₁)	
BABYLONIA			
v	private collection, ex Amherst		52
	[obv. not extant]	iv 158–65	

Score transliteration

* MSS u and w (almost certainly), and probably also the other Babylonian MSS, belong to a recension of the text in which the division between Tablets IV and V falls much later than in the Ninevite tablets. The Assyrian division is adopted here, so that the fragments of text preserved in cols. v and vi of MSS u and w are edited as parts of Tablet V.

1	w ₁	i 1	[a-na 20] DANNA ik-su-pu ku-sa-a-pu
2	w ₁	i 2	[a-na 3]0 DANNA iš-ku-nu nu-bat-tum
3	w ₁	i 3	[50 D]AN(NA) il-li-ku kal u ₄ -mu
4	w ₁	i 4	[ma-lak IT]I u UD 15.KAM ina šal-šú u ₄ - ^r mu it-ḫu-ú ana ^{kur} lab-na-nu ¹
5	w ₁	i 5	[a-na IGI ^d UTU ú-ḫa]r-ru-ú [bu-ú-ru]

Lines 6–21 can be restored from the parallel passages 38–43 and 84–99.

22	Y ₁	i 1'	[ù šu]-ut- ^r ta šá a ¹ -m[u-ru ka-liš šá-šá-at]
23	Y ₁	i 2'	[ina sa]-pan-ni KUR-i []
24	Y ₁	i 3'	[KUR]-ú im-qut in[a]
25	Y ₁	i 4'	[u ni]-nu ki-i nim gi du ki []
26	Y ₁	i 5'	[t]a- ² -al-dam-ma ina E[DIN mit-lu-ka ni-le- ² -i]
27	Y ₁	i 6'	[M]U-ra ana ib-ri-šu ^d en-ki-dù š[u-ut-ta-šú ú-šam-ḫar-šú]
28	Y ₁	i 7'	[i]b-ri dam-qa-at šu-na-a[t-ka ba-ni x x x x]
29	Y ₁	i 8'	[š]u-ut-tum šu-qu-rat []
30	Y ₁	i 9'	[i]b-ri KUR-ú šá ta-mu-r[u]
31	Y ₁	i 10'	[n]i-šab-bat ^d ḫum-ba-ba ni-[nar-raš-šu?]
32	Y ₁	i 11'	^r ù ¹ šá-lam-ta-šú ana tu-šá-ri n[i-nad-di?]
33	Y ₁	i 12'	[u] ^r i ¹ -na šá še-e-ri a-m[at ^d UTU damiqta nim-mar]
	u	i 1'	ù ina ^r še-e-ri ¹ []
<hr/>			
34	Y ₁	i 13'	[a-n]a 20 DANNA ik-s[u-pu ku-sa-a-pu]
	u	i 2'	a-na 20 DANNA ik-[]
	w ₁	ii 1	a-na 20 DANNA ik-s[u-]
35	Y ₁	i 14'	[a-n]a 30 DANNA iš-ku-nu [nu-bat-tum]
	u	i 3'	a-na 30 DANNA iš- ^r ku ¹ -[]
	w ₁	ii 2	a-na 30 DANNA iš-[]
36	Y ₁	om.	
	u	i 4'	50 DANNA il-li-ku ka- ^r la ¹ [u ₄ -mu]
	w ₁	ii 3	50 DANNA il-l[i-]
37	Y ₁	om.	
	u	i 5'	[<ma-lak> ITI u] ^r UD 15.KAM ¹ ina šal-šú u ₄ -mu it-ḫu-ú ana ^{kur} [lab-na-nu]
	w ₁	ii 4	^r ma-lak ¹ I[TI]
38	Y ₁	i 15a'	[a-n]a IGI ^d UTU ú-ḫar-ru-ú bu-ú-ru :
39	Y ₁	i 15b'	^r A ² .[MEŠ? iš-ku-nu i-na -pa]
40	Y ₁	i 16'	^r i ¹ -li-ma ^d GIŠ-gím-maš ina muḫ-[ḫi šá-di-i]
41	Y ₁	i 17'	[Z]I.MAD.GÁ-su ut-te-qa-a [ana ḫur-sa-a-ni]
42	Y ₁	i 18'	[K]UR-ú bi-i-la šu-ut-t[a a-mat damiqti? lu-mur]
43	Y ₁	i 19'	^r i ¹ -pu-šá-áš-šum-ma ^d e[n-ki-dù a-na ša-a-šú? É? za-qí-qí]

Here ends col. i of Y, which resumes at the beginning of col. iii, by dead reckoning l. 87; Lines 44–55 of Y col. ii can be partly restored according to the parallel passages; 56–77 will relate the

second dream and Enkidu's explanation. Perhaps to be placed hereabouts is the first column of MS t:

t	ii ² 1'	[		]-a
t	ii ² 2'	[		^d h]um-ba-ba
t	ii ² 3'	[	]x- ^r tum ²¹ -ma šá ku-ri-i a-rak-šú	
t	ii ² 4'	[	]-ti ra-pa-áš qa-at-nu	
t	ii ² 5'	[	] ^r d ¹ h]um-ba-ba ki-ma ^{lú} TUR ² e-mi ²	
t	ii ² 6'	[	]-i- ^r ka ²¹ el ² -šú-u	
t	ii ² 7'	[		]x-an

Lines 78–83 can be restored after the parallels.

84	CC	iii 1	[A.MEŠ?	iš)-ku-nu i-(	]x x x pa
85	CC	iii 2	[i-li-ma ^d GIŠ-gím-maš ina muḥ-ḥi] ^r šá-di-i ¹		
86	CC	iii 3	[ZÌ.MAD.GÁ-su ut-te-qa-a ana ḥur-s]a-a-ni		
87	Y ₂	iii 1	[KUR]- ^r ú ¹ bi-la šu-u[t-ta a-mat damiqti?]	
	CC	iii 4	[		] lu-mur
88	Y ₂	iii 2	[i-p]u-šá-áš-šum-ma ^d [en-ki-dù a-na ša-a-šú?]	
	CC	iii 5	[		] ^r É ²¹ za-qí-qí
89	Y ₂	iii 3	[^{giš} I]G šar-bi-il-l[i ² ir-te-ti]	
	CC	iii 6	[		] ina KÁ-šú
90	Y ₂	iii 4	[u]š-ni-il-šu-ma [ina kip-pat-ti]	
	CC	iii 7	[		] ^r ú ¹ -šur-ti
91	Y ₂	iii 5	[u ² š]u ² -ú GIM še- ^r še ²¹ -e [	in]a ^r KÁ ¹ -[šú]	
	CC	iii 8	[	-dam-ma it-t]a-til ina KÁ-šú	
92	Y ₂	iii 6	[^d GI]Š-gím-maš ina kin-ši-š[u] ^r ú-tam ¹ -me-da zu-qat- ^r su ¹		
	CC	iii 9	[		-d]a zu-qat-su
93	Y ₂	iii 7	[šit]-tum re-ḥat ÛG.MEŠ UGU-šu im-qut		
	CC	iii 10	[		]-šú im-qut
94	Y ₂	iii 8	[ina q]ab-li-ti šit-ta-šu ú-qat-ti		
	CC	iii 11	[		-qa]t-ti
95	Y ₂	iii 9	[i]t-bé-e-ma i-ta-ma-a a-na ib-ri-šu		
	CC	iii 12	[		]-ri-šú
96	Y ₂	iii 10	[i]b-ri ul tal-sa-an-ni am-mi-ni e-re-ku		
	CC	iii 13	[		-r]e- ^r ku ¹
97	Y ₂	iii 11	[u]l tal-pu-tan ^{an} -ni am-mi-ni šá-šá-ku		
98	Y ₂	iii 12	[u]l ilu e-ti-iq am-mi-ni ḥa-mu-ú UZU-ú-a		
99	Y ₂	iii 13	[i]b-ri a-ta-mar 3-ta šu-ut-ta		
100	Y ₂	iii 14	^r ú ¹ šu-ut-ta šá a-mu-ru ka-liš šá-šá-át		

- 101 Y₂ iii 15 [i]l-su-ú AN-ú qaq-qa-ru i-ram-mu-um
 102 Y₂ iii 16 [u]₄-mu uš-ḥa-ri-ir ú-ša-a ek-le-tum
 103 Y₂ iii 17 [ib-r]iq bir-qu in-na-pi-iḥ i-ša-a-tum
 104 Y₂ iii 18 [nab-l]u iš-tap-pu-ú iz-za-nun mu-ú-tu
 105 Y₂ iii 19 [x (x)]x-im-ma né-bu-tú ib-te-li i-ša-tu
 106 Y₂ iii 20 [x (x) x] im-taq-qu-tu i-tu-ur ana tu-um-ri
 107 Y₂ iii 21 [x-ʹ-al-d]am-ma ina EDIN mit-lu-ka ni-le-ʹ¹-[i]
 108 Y₂ iii 22 [iš-me zi-kir ib-ri-š]ú? ^den-ki-dù šu-ut-ta-šú ú-šam-ḥar-šú MU-ra ana ^dGIŠ-
 [gím-maš]
 109 Y₂ iii 23 [ib-ri dam-qa-at] ʹšú-na-at-ka baʹ-ni x x¹ [x x]

The bulk of Enkidu's explanation of the third dream is lost; the text is probably to be resumed by MS t col. iii, which will then begin the account of the fourth march:

t	iii 1'	[x x x] x []
t	iii 2'	x x x ta-na[k-]
<hr/>			
t	iii 3'	a-na 20 DANNA i[k-su-pu ku-sa-a-pu]	
t	iii 4'	a-na 30 DANNA iš-[ku-nu nu-bat-tum]	
t	iii 5'	50 DANNA ʹil ¹ -[li-ku kal u ₄ -mu]	
t	iii 6'	a-šar ʹú ¹ -[]
t	iii 7'	i-mu-[]
t	iii 8'	ú-x[]
t	iii 9'	x[]

But about here one also expects MS r col. iii:

- 120 r iii 1' [a-na 20 DAN]NA i[k-su-pu ku-sa-a-pu]
 121 r iii 2' [ana 3]0 DANNA iš-ʹku¹-[nu nu-bat-tum]
 122 r iii 3' [5]0 DANNA il-l[i-ku kal u₄-mi]
 123 r iii 4' [ma-la]k ITI u UD 15.KAM ina šal-š[ú u₄-mu]
 124 r iii 5' [iṭ-ḥ]u-ú a-na ^{kur}ib-[na-nu]
 125 r iii 6' [a-na IG]I ^dUTUú-ḥar-r[u-ú bu-ú-ru]
 126 r iii 7' [A.MEŠ? i]š-ku-nu i-[na -pa]
 127 r iii 8' [i-li-ma ^dG]IŠ-gím-maš ana mu[ḥ-ḥi šá-di-i]
 128 r iii 9' [ZÌ.MAD.GÁ-su ut-te]-eq-qa-a ana ḥ[ur-sa-a-ni]
 129 r iii 10' [KUR-ú bi-la š]u-u[t-ta a-mat damiqtī? lu-mur]

The next 13 lines, continuing the account of the fourth day, can be restored as above, ll. 88–100. The details of Gilgamesh's fourth dream are lost in the SB epic. The text resumes with MSS rw_{2v}, which are probably to be conflated with MS CC reverse. This fragment preserves lines from the very end of col. iv, by dead reckoning about ll. 159–64. The result reads as follows:

- 155 w₂ iv 1' [ib-ri dam-qat šu]-ʹna¹-at-k[a]
 156 w₂ iv 2' []-ri an-n[i-tum²]
 157 w₂ iv 3' [^dḥ]um-ba-ba GIM ^dx[]
 158 w₂ iv 4' [i-n]ap-pa-ḥu nu-[]
 v iv 1' [] e-li-[šú]

- 159 CC iv 1' [-d]i-šú
w₂ iv 5' [-b]i²-šú ni-šak-ka[n]
v iv 2' [nu-kà]s-sa-a i-di-[]
- 160 CC iv 2' []-ni
w₂ iv 6' []x ba še ba a nu x[]
v iv 3' [] x x x x x x []
- 161 CC iv 3' [] še-r]i-šú
r iv 1' [] x x x []
w₂ iv 7' []-a-šú ni-iz-za-za UGU []
v iv 4' []-^ra¹-šú ni-iz-za-az-^rzu e¹-l[i-
- 162 CC iv 4' [] n]i-mar
r iv 2' [] ^rd¹UTU SIG₅-ti[m]
w₂ iv 8' [] a-mat ^dUTU SIG₅-ti[m]
v iv 5' [ù ina šá] še-e-ri a-mat ^dUTU SIG₅-tú ni[m-]
-
- 163 CC iv 5' [] ku]-sa-pa
r iv 3' [] i]k-su-pu k[u-]
w₂ iv 9' [] ik-su-pu ku-sa-[]
v iv 6' [a-na] 20 DANNA ik-su-pu ^rku¹-[]
- 164 CC iv 6' [] n]u-bat-ta
r iv 4' [] ^riš-ku¹-nu n[u-]
w₂ iv 10' [] MI]N² iš-ku-nu nu-[]
v iv 7' [a-na] 30 DANNA iš-ku-nu n[u-]
- 165 w₂ iv 11' [50 DANNA i]l-li-ka ka[l u₄-mu]
v iv 8' [] DANN]A i[l-
- 166 w₂ iv 12' [a-na IGI ^dUT]U ú-ḥar-ru-ú b[u-ú-ru]
167 w₂ iv 13' [A.MEŠ?]iš-ku-nu i-[]-pa]
168 w₂ iv 14' [i-li-ma] ^rd¹GIŠ-gím-maš a-na mu[h-ḥi šá-di-i]
169 w₂ iv 15' [ZÌ.MAD.GÁ-su u]t-taq-qa-a a-na [ḥur-sa-a-ni]
170 w₂ iv 16' [KUR-ú bi-i-la] šu-ut-ti a-mat [damiqti? lu-mur]
171 w₂ iv 17' [i-pu-šá-áš-šum-m]a ^den-ki-dù a-na [šá-a-šú? É² za-qí-qí]
172 w₂ iv 18' [g^{iš}IG šar-bi-il]-la ir-te-ti [ina KÁ-šú]
173 w₂ iv 19' [uš-ni-il-šu-m]a ina kip-pat-ti x[] ú-šur-ti]
174 w₂ iv 20' [u² šu²-ú GIM še-še-e (x)]x-^rdam¹-ma it-t[a-ti]l ina KÁ-šú]
175 w₂ iv 21' [^dGIŠ-gím-maš ina kin-ši]-šú ú-t[am-me-da zu-qat-su]
176 w₂ iv 22' [šit-tum re-ḥat ÛG^{me}]š e[li-šú im-qut]

A fragment of Y contains part of one of Enkidu's explanations and probably belongs here:

- Y₃ v 1' x[]
Y₃ v 2' šá pi-^ri-šu¹ x[]
Y₃ v 3' GURUŠ šá ta-mu-ru []
Y₃ v 4' ina u₄-me-šu-ma []
Y₃ v 5' i-šab-bat kap-p[i-šu]

Y₃ v 6' i-na-áš-šá-q[u]
 Y₃ v 7' a-na-ku x[]

After a short gap the text resumes with MS AA col. v, and its duplicate, DD. By dead reckoning MS AA col. v will end at about l. 205:

190 DD 1' [i]l-¹la¹-k[a]
 191 DD 2' [lib-b]i uruk^{ki} TAK-BU-[]
 192 AA v 1' [] x[]
 DD 3' [x (x)]x-ma i-ziz-za-am-ma x[]
 193 AA v 2' [-m]aš NUNUZ šá lì[b-]
 DD 4' [x ^dGIŠ-g]ím-maš NUNUZ šá lib-bi uru[k^{ki}]
 194 AA v 3'a []-a zi-kir pi-¹i¹-[šú :]
 DD 5' [^dUTU] iš-me-ma []
 195 AA v 3'b []
 DD 6' [ul-tu ul-l]a-nu-um-ma tuk-ku u[l-tu AN-e il-ta-na-sa-áš-šú]
 196 AA v 4' [ur-r]i-iḫ i-ziz-za-áš-šú la i[r-ru-ub ana ^{giš}TIR-šú]
 DD 7' [-zi]z-za-áš-šú la ir-r[u-]
 197 AA v 5' [la ur]-rad a-na ḫal-bi-im-ma l[a]
 DD 8' [ḫ]al-bi-im-ma la []
 198 AA v 6' [la i]ḫ-ḫal-líp 7 ^{túg}GÚ.È.M[EŠ-]
 DD 9' [] ¹7¹ ^{túg}GÚ.È.MEŠ-š[u]

 199 AA v 7'a [l-e]t² ḫa-líp-ma 6 šá-ḫi-iṭ :
 200 AA v 7'b šu-nu []
 201 AA v 8' ¹GIM¹ ri-i-mu kàd-ri it-ku-p[u]
 202 AA v 9' [i]t-til-ta is-si-ma ma-li pi-[rit-ta (x x x)]
 203 AA v 10'a [m]a-aš-šar qí-šá-ti i-šas-si :
 204 AA v 10'b x[]
 205 AA v 11' ^dḫum-ba-ba GIM ^dŠKUR i¹-[rag-gu-um]

DD

After a gap we expect MS S col. vi:

210 S vi 1' [e-t]al-du []
 211 S vi 2' ^dGIŠ-gím-maš KA-[šú DÛ-ma DUG₄.GA MU-ra ana ^den-ki-dù]
 212 S vi 3' ib-ri ul []
 213 S vi 4' ul DUMU.MEŠ e-tal-d[u]
 214 S vi 5' ^den-ki-dù pa-a-šú DÛ-m[a DUG₄.GA MU-ra ana ^dGIŠ-gím-maš]
 215 S vi 6' ib-ri šá ni-il-la-kaš-š[u]
 216 S vi 7' ^dḫum-ba-ba šá n[i-il-la-kaš-šú]
 217 S vi 8' ^dGIŠ-gím-maš KA-šú D[Û-ma DUG₄.GA MU-ra ana ^den-ki-dù]
 218 S vi 9' [i]b-ri lu-n[i-ir²]
 219 S vi 10' [] ¹a¹-n[a]

After another short gap, MS AA col. vi takes the text to the end of Tablet IV:

Traces are preserved at the end of cols. v and vi of MS w₁. Col. v probably belongs somewhere in the gap between cols. i and ii of MS I (Tablet V at Kuyunjik). Col. vi is presumably a colophon.

A. R. George